

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 107 (2020)
Heft: 11: Museum und Stadt : offene Orte der Kultur

Vorwort: Öffnet die Tempel! = Ouvrez les temples! = Open the temples!
Autor: Züger, Roland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Zürcher Kunsthäuserweiterung von David Chipperfield wird im Frühling 2021 eröffnet. Ihre breite Front verschafft dem Heimplatz eine räumliche Fassung, die geschlossene Fassade wirkt jedoch wenig einladend. Bild: Roland Züger

Manchmal hilft der Blick in den Rückspiegel und lässt Dinge erkennen, die man vorher nicht so klar vor Augen hatte. 1997 diagnostizierten Franz Dröge und Michael Müller in dieser Zeitschrift, dass das Museum den Städten als Medium zur «Kulturalisierung» diene.¹ Nicht nur als Marketingvehikel, sondern als eigenständiger Zweig der Ökonomie sind die Museen heute Teil der Kulturindustrie. Wie dick dieser Ast mittlerweile gewachsen ist, hat die Corona-Krise offen gelegt.

Jenen Artikel illustrierte der damalige Werk-Redaktor Ernst Hubeli durch eine Gegenüberstellung des Centre Beaubourg mit dem Kunsthaus Bregenz. Das Modell der offenen Struktur des Beaubourg wurde hierzulande kaum weiterverfolgt, wegweisend wurde vielmehr die Aura-Maschine in Bregenz. Doch sie gibt über ihre zeichenhafte Bedeutung in der Skyline hinaus dem Stadtraum wenig zurück. Im Gegenteil: Ihr hermetischer Ausdruck ist im Grund das Gegenteil des Urbanen, das Vielfalt und Offenheit atmet. Müssten nicht auch Museen durchlässige Gefässe sein, statt nur Raum und Zeichen? Das Bildungsbürgertum als Stammpublikum stirbt den Häusern allmählich weg, und der gesellschaftliche Wandel stellt die Relevanz-Frage: Für wen sind sie in Zukunft da?

Das ist nicht nur eine Frage der Vermittlung (vgl. Nina Simons, *The Participatory Museum*²) sondern auch eine Frage der Architektur. Institutionen wie die Tate Modern in London weisen seit 20 Jahren den Weg, und der Anbau des Switch House (vgl. wbw 12–2016) führte die Geste der Offenheit weiter. In der Schweiz dagegen gleichen die jüngsten Museumsbauten in Zürich, Lausanne oder Basel (vgl. wbw 9–2016) stummen Behältern. Sie lassen jegliche Einladungsgeste in stadträumlichem Sinn vermissen. Ihre Fassaden sind Repräsentationsapparate, die mit dem städtischen Leben weder in Austausch treten wollen noch können. In diesem Heft zeigen wir Museumskonzepte, die anders funktionieren. Sie umgarnen die Öffentlichkeit und treten in Kontakt mit der Bevölkerung. Das macht sie zu relevanten öffentlichen Orten. — Roland Züger

1 Franz Dröge, Michael Müller, «Museum zwischen Gewinn und Verlust», in: wbw 12–1997, S. 6–21.

2 <http://www.participatorymuseum.org/imagining/>

Ouvrez les temples!

Parfois un coup d'œil dans le rétroviseur aide à reconnaître des choses sur lesquelles on n'était pas tellement au clair auparavant. En 1997, Franz Dröge et Michael Müller posaient dans cette revue (voir *wbw* 12–1997) le diagnostic suivant: le musée sert de moyen de «culturalisation» à la ville.¹ Les musées sont aujourd'hui partie prenante de l'industrie culturelle, non seulement comme véhicule de marketing, mais aussi comme branche à part entière de l'économie. La crise du coronavirus nous a montré l'épaisseur que cette branche a dorénavant atteinte.

Le rédacteur en chef de *Werk* de l'époque, Ernst Hubeli, illustrait son article par une comparaison entre le Centre Beaubourg et le Kunsthhaus de Bregenz. Le modèle de structure ouverte de Beaubourg n'a guère fait d'émules dans notre pays, au contraire de la machine à aura de Bregenz. Elle rend pourtant peu en retour à l'espace urbain, hormis sa signification de symbole dans la silhouette de la ville. Bien au contraire: son expression hermétique est en fait à l'opposé de l'urbain qui respire la diversité et l'ouverture. Est-ce que les musées ne devraient pas également être des contenants perméables au lieu de n'être qu'espace et signes? Ces maisons ne peuvent plus trop compter sur la bourgeoisie cultivée comme public cible; celle-ci disparaît petit à petit et le changement sociétal amène avec pertinence la question suivante: pour qui serez-vous là à l'avenir?

Ce n'est pas seulement une question d'éducation artistique (voir Nina Simons, *The Participatory Museum*²), mais aussi une question d'architecture. Des institutions comme la Tate Modern à Londres montrent depuis 20 ans le chemin à suivre, et l'agrandissement du Switch House (voir *wbw* 12–2016) a continué à développer le geste de l'ouverture. Les plus récentes constructions muséales en Suisse, à Zurich, Lausanne ou Bâle (voir *wbw* 9–2016) ressemblent à des contenants silencieux. Tout geste d'invitation dans le sens urbanistique du terme leur fait défaut. Leurs façades sont des dispositifs de représentation qui ne veulent ni ne peuvent entrer dans un échange avec la vie urbaine. Nous montrons dans ce cahier des concepts de musée qui fonctionnent autrement. Ils font les yeux doux au public et entrent en contact avec la population. Cela en fait des lieux publics qui comptent. — Roland Züger

Open the Temples!

Sometimes a look in the rear-view mirror helps us recognise things that we previously did not see so clearly. In 1997 this journal (cf. *wbw* 12–1997) Franz Dröge and Michael Müller diagnosed that museums serves towns as a medium for “culturalization”.¹ Today museums are part of the culture industry, not only as a marketing vehicle, but as an independent branch of the economy. The Corona crisis is revealing just how thick this branch has become today.

The editor of *Werk* at that time, Ernst Hubeli, illustrated the article by comparing the Centre Beaubourg with the Kunsthhaus Bregenz. The model of the open structure presented by Beaubourg was hardly pursued at all in this country, it was the “aura machine” in Bregenz that pointed to the future. But apart from its symbolic significance in the skyline this building gives little back to urban space. On the contrary: its hermetic expression is essentially the opposite of the urban, which breathes diversity and openness. Ought not a museum also be a permeable vessel rather than just space and sign? The educated middle-class, once the regular visitors to museums, is dying out and this social change raises the question: For whom will museums be there in the future?

This is not just a question of art education (see Nina Simons, *The Participatory Museum*²) but also a question of architecture. Institutions such as the Tate Modern in London have been pointing the way for 20 years and the Switch House extension (see *wbw* 12–2016) continues the gesture of openness further. In Switzerland, in contrast, the most recent museum buildings in Zurich, Lausanne or Basel (see *wbw* 9–2016) resemble silent containers. They lack any kind of inviting gesture in an urban sense. Their facades are appliances for representation, which neither can nor wish to take part in an exchange with urban life. In this issue we show museum concepts that work differently. They ensnare and engage in contact with the public, so to speak, which is what makes them relevant public places.

— Roland Züger

1 Franz Dröge, Michael Müller, «Museum zwischen Gewinn und Verlust», in: *wbw* 12–1997, pp. 6–21.
2 <http://www.participatorymuseum.org/imagining/>